

L'INSTITUTO CERVANTES, è l'organismo che si occupa della direzione accademica, amministrativa ed economica dei Diplomi di spagnolo (di seguito indicato come DELE), rilasciati dal Direttore di questo ente pubblico in nome del ministro dell'Istruzione, Cultura e Sport del Regno di Spagna.

1. Questioni generali: Le date d'esame e i periodi d'iscrizione, così come le altre informazioni sui diplomi DELE, sono disponibili sulla pagina web ufficiale del DELE all'indirizzo <http://examen.es/cervantes.es/dele/>

In nessun caso si accetteranno iscrizioni ad una sessione DELE i cui termini d'iscrizione siano scaduti.

Il candidato che non dovesse superare le prove DELE o che non dovesse presentarsi alla data dell'esame, non avrà diritto a una seconda opportunità, in nessun caso.

2. Requisiti dei candidati: I diplomi DELE sono rivolti a un pubblico alfabetizzato, indipendentemente dall'età.

L'INSTITUTO CERVANTES ammette richieste d'iscrizione alle prove DELE di coloro che paghino i corrispettivi diritti d'iscrizione.

Per l'iscrizione alle suddette prove è importante – e obbligatorio per le iscrizioni on-line – indicare, oltre ad altri dati personali obbligatori, un indirizzo di posta elettronica unipersonale del candidato. Tale indirizzo di posta elettronica, del cui funzionamento è responsabile il candidato, servirà, se così fosse stabilito dal centro d'esame DELE o dall'INSTITUTO CERVANTES, per le comunicazioni di tutti gli aspetti relazionati con l'Instituto Cervantes e con i diplomi DELE, le sue sessioni d'esame e la pubblicazione dei risultati.

Con il pagamento della tassa d'iscrizione il candidato accetta le presenti condizioni d'acquisto, dichiara di possedere i requisiti amministrativi ed economici richiesti per l'ottenimento del diploma di spagnolo DELE, e si impegna a presentarsi all'esame provvisto dei documenti che certifichino l'adempimento di tali condizioni, ovvero la ricevuta d'iscrizione, il passaporto o il documento d'identità ufficiale con fotografia, necessari per la corretta identificazione, e la convocazione all'esame.

I genitori, tutori o rappresentanti legali dovranno iscrivere i minorenni o le persone senza capacità legale ad agire, tenendo presente che dovranno indicare un indirizzo di posta elettronica diverso per ognuno dei candidati che iscrivano.

3. Processo d'iscrizione: L'iscrizione alle prove deve svolgersi attraverso i mezzi predisposti dall'Instituto Cervantes a tale scopo nei periodi stabiliti.

Per formalizzare l'iscrizione on-line, il candidato dovrà seguire le istruzioni del sistema elettronica d'iscrizione e fare particolare attenzione ai termini e condizioni che appaiono nella ricevuta d'iscrizione. In questo caso, il pagamento della tassa d'iscrizione si effettuerà attraverso i mezzi predisposti nel procedimento di acquisto on-line

Per formalizzare l'iscrizione nei centri d'esame accreditati a tale scopo, il candidato dovrà consegnare i seguenti documenti:

- Modulo di richiesta iscrizione DELE debitamente compilato.
- Originale e fotocopia del passaporto o documento d'identità ufficiale con fotografia in cui risultino i seguenti dati: nome e cognome, nazionalità e luogo e data di nascita. I dati dichiarati dal candidato nel modulo d'iscrizione dovranno corrispondere con quelli citati nel documento d'identità.
- Documento accreditante il pagamento dei diritti d'iscrizione.

Il pagamento dei diritti d'iscrizione può essere effettuato nelle forme stabilite dal centro d'esame corrispondente (specificando sempre nella causale "Iscrizione DELE" insieme alla sessione e il livello accademico del diploma desiderato), o attraverso

i mezzi elettronici individuati dall'Instituto Cervantes per le iscrizioni online.

4. Dati dei candidati: È obbligo del candidato assicurarsi che tutti i dati forniti (specialmente quelli che si riferiscono a informazioni sulla propria identità – nome e cognome, numero del documento d'identità, data e luogo di nascita – e i dettagli della sessione d'esame DELE prescelta – centro d'esame, data, livello –) siano corretti prima di terminare il procedimento d'iscrizione, dato che qualsiasi errore compiuto dal candidato nell'introdurre i suddetti dati potrebbe riversarsi nel diploma ufficiale DELE la cui reemissione sarà portata a termini solo previo pagamento delle spese previste, oltre ad arrecargli problemi amministrativi.

I dati personali forniti al momento dell'iscrizione devono coincidere con quelli presenti nel documento ufficiale di identificazione del candidato che svolgerà l'esame. Avranno accesso alla prova solo i candidati correttamente identificati e i cui dati coincideranno con quelli della ricevuta d'iscrizione.

Il candidato ha l'obbligo di comunicare al proprio centro d'esame qualsiasi cambio nei propri dati personali che possa incidere sull'invio delle comunicazioni relative ai diplomi di spagnolo DELE.

Per qualsiasi modifica o problema relativo ai propri dati personali, il candidato deve utilizzare il seguente link <http://cau.cervantes.es/>.

L'Instituto Cervantes non è responsabile dei danni derivati dalla comunicazione di dati sbagliati o non aggiornati nella richiesta d'iscrizione inoltrata dal candidato.

5. Candidati con speciali necessità: L'INSTITUTO CERVANTES offre la possibilità di realizzare le prove per l'ottenimento dei diplomi di spagnolo DELE in condizioni speciali a tutti quei candidati che, per determinate situazioni personali (deficit visivo, auditivo o motorio, difficoltà nell'apprendimento, o impossibilità di abbandonare centri religiosi, ospedalieri o penitenziari), non possano realizzarle secondo le norme generali.

Il candidato che presenti qualcuna delle speciali necessità contemplate nella normativa dell'Instituto Cervantes per realizzare le prove d'esame DELE è obbligato a comunicare tali circostanze al centro d'esame e giustificarlo in un periodo massimo di 48 ore dal momento dell'iscrizione, seguendo le indicazioni riportate nella sezione corrispondente sul portale degli Esami dell'Instituto Cervantes.

Nel caso in cui il candidato non abbia realizzato tale comunicazione nei tempi e forme stabiliti, perderà il suo diritto a realizzare le prove DELE nelle suddette condizioni speciali.

Nel caso in cui non fossero autorizzate le speciali misure richieste dal candidato, per mancanza di disponibilità di risorse da parte del centro d'esame o dall'Instituto Cervantes o perchè la richiesta non è contemplata dal procedimento, il candidato potrà richiedere l'annullamento dell'iscrizione e la restituzione dell'importo pagato per l'iscrizione, sempre che tale richiesta sia realizzata entro 72 ore dal momento della comunicazione di rifiuto della richiesta.

Per maggiori informazioni, consultare il procedimento di somministrazione delle prove DELE in condizioni particolari che appare sul portale degli Esami dell'Instituto Cervantes.

6. Recesso e restituzione: Il candidato ha diritto di recesso in conformità alle disposizioni di legge. La richiesta di recesso dovrà pervenire per iscritto in forma inequivocabile e completa (ovvero, con tutti i dati personali del candidato ed il codice d'iscrizione ricevuto), entro 14 giorni naturali dalla data d'iscrizione: se ha effettuato l'iscrizione tramite il portale <http://examen.es/cervantes.es/> può utilizzare il modulo di recesso on-line messo a disposizione del candidato sulla pagina <http://cau.cervantes.es/> o, se si è iscritto utilizzando altri mezzi, dovrà rivolgersi al centro d'esame presso il quale ha formalizzato l'iscrizione.

Sarà negata qualsiasi richiesta di recesso che non rispetti i requisiti stabiliti o che sia inviata oltre i termini legali stabiliti.

In caso di recesso saranno restituiti, utilizzando lo stesso mezzo di pagamento utilizzato nella transazione iniziale, tutti i pagamenti ricevuti dal cliente, senza alcun ritardo indebito e, ad ogni modo, entro 14 giorni naturali a partire dalla data in cui l'Instituto Cervantes ne sia stato informato.

Il candidato, una volta iscritto nella sessione d'esami DELE e passati 14 giorni dalla data d'iscrizione e pagamento, perderà il diritto alla restituzione della tassa d'iscrizione.

Avrà diritto alla restituzione integra della tassa d'iscrizione pagata per una sessione d'esami DELE quel candidato che, **prima della celebrazione degli esami per i quali si è iscritto**, risulti idoneo in un'altra sessione anteriore al suo esame DELE, come risultato di un processo di revisione di risultati o reclamo che avesse iniziato anteriormente. In tali circostanze, il candidato dovrà richiedere per iscritto la restituzione dell'importo pagato entro un mese dalla comunicazione in cui si informa sull'esito positivo del reclamo. Terminato tale periodo, il candidato perderà il diritto alla restituzione della tassa d'iscrizione.

7. Annullamento: Nei casi di seguito segnalati, le iscrizioni saranno soggette ad annullamento e il candidato avrà diritto, previa richiesta, alla restituzione integra dei diritti d'esame o alla realizzazione delle prove in una sessione successiva:

- Nel caso in cui fosse impossibile svolgere le prove a causa del centro d'esame.
- Nel caso di cancellazione delle prove per cause di forza maggiore o catastrofi naturali che implicino la sospensione della sessione o pericolo fisico o personale del candidato durante il suo spostamento (alluvioni, stato di guerra, etc.)

In entrambi i casi, il candidato dovrà richiedere tramite l'invio di una comunicazione inequivocabile e completa la restituzione della somma pagata al luogo in cui si è scritto – centro d'esame o pagina web – entro un mese dalla data stabilita per la realizzazione dell'esame scritto. Terminato tale periodo il candidato perderà i diritti di restituzione della tassa pagata.

8. Cambio di sessione, di centro o d'esame: Non sarà ammesso alcun cambio una volta chiuso il periodo d'iscrizioni della sessione per la quale è stata richiesta l'iscrizione, e in nessun caso sarà ammessa l'iscrizione in una sessione d'esami il cui periodo d'iscrizioni sia chiuso, qualsiasi sia il motivo.

Il cambio di sessione, di centro o di esame non modifica in alcun modo il periodo per il recesso, che sarà sempre di 14 giorni dalla data dell'iscrizione iniziale.

È responsabilità del candidato far pervenire al luogo in cui si è scritto una comunicazione inequivocabile, che dovrà includere i propri dati personali e il codice d'iscrizione ricevuto, nei termini e per iscritto, con la domanda del cambio che si richiede.

La gestione del cambio non implica alcun costo per il candidato, a meno che esista una differenza nel prezzo dell'esame, nel cui caso il candidato dovrà pagarla. Se il cambio richiesto sarà per un esame di costo inferiore a quanto pagato, non verrà rimborsata la differenza.

Una volta iscritto, il candidato potrà richiedere un unico cambio nelle condizioni d'iscrizione secondo i seguenti criteri:

A. Iscrizione on-line agli esami DELE generali (A1, A2, B1, B2, C1 y C2) per effettuare le prove in centri d'esami in Spagna, attraverso il portale degli Esami dell'Instituto Cervantes:

1. Cambio di sessione, esame o centro d'esame: Il candidato potrà richiedere una sola volta il cambio di sessione d'esame,

d'esame o centro d'esame, sempreché il periodo d'iscrizioni sia ancora aperto per la sessione in cui si è iscritto e che la sessione alla quale desideri iscriversi abbia aperto il proprio periodo d'iscrizione nel momento in cui si richiederà tale modifica e ci siano posti disponibili.

Non si potranno realizzare cambi a centri d'esame di Paesi differenti, né a modelli d'esami che non siano venduti sul portale degli Esami dell'Instituto Cervantes.

B. Iscrizioni nei centri d'esame DELE

1. Cambio centro d'esame: una volta effettuata l'iscrizione, non è possibile cambiare il centro d'esame.

2. Cambio di sessione o di livello d'esame DELE: Il candidato potrà richiedere al proprio centro d'esame un cambio di sessione o di livello di esame DELE, sempreché il periodo d'iscrizioni sia ancora aperto per la sessione in cui si è iscritto e che la sessione alla quale desideri iscriversi abbia aperto il proprio periodo d'iscrizione nel momento in cui si richieda tale modifica e ci siano posti disponibili.

Il candidato potrà richiedere un'unica volta il cambio di livello d'esame DELE, sempreché paghi il prezzo che corrisponda al nuovo esame richiesto. Se il cambio richiesto sarà per un esame di costo inferiore a quanto pagato, non verrà rimborsata la differenza.

Nel caso degli esami DELE per studenti la cui iscrizione è stata realizzata in centri d'esami in Spagna, non è permesso il cambio a esami di livelli DELE generali.

9. Svolgimento delle prove: L'iscrizione comporta la scelta di un determinato centro d'esame, e pertanto il candidato avrà diritto a presentarsi alle prove presso suddetto centro d'esame, o presso i locali abilitati a tale scopo, e nella data della sessione prescelta.

I candidati devono presentarsi all'esame all'ora e nel luogo indicati nella ricevuta d'iscrizione, muniti dei seguenti documenti:

1. Ricevuta d'iscrizione consegnata dal centro d'esame o che gli sia stata inviata dal sistema d'iscrizioni online al proprio indirizzo di posta elettronica.
2. Passaporto o documento d'identità ufficiale con fotografia che sia stato presentato al momento dell'iscrizione. Nel caso di candidati appartenenti a uno Stato membro dell'Unione Europea il passaporto potrà essere sostituito con il documento d'identità del Paese d'origine insieme al certificato di registrazione come cittadino dell'Unione.
3. La convocazione ufficiale all'esame, che avrà ricevuto dal centro d'esame.

Il pagamento della tassa d'iscrizione ai diplomi DELE per una sessione prevede una sola possibilità di esame nella data della sessione prescelta.

L'assenza del candidato alle prove d'esame nel tempo e luogo, salvo per le condizioni contemplate nel precedente articolo 7, non darà diritto alla restituzione della quota d'iscrizione pagata, né al suo utilizzo per altre sessioni DELE.

10. Condotta impropria: L'esclusione di un candidato dagli esami per condotta impropria, definita tale in quanto azione per cui egli o un altro candidato possa essere beneficiato o danneggiato ingiustamente, a giudizio della commissione d'esame, sarà inappellabile e non avrà diritto alla correzione dell'esame.

Tale esclusione presupporrà per il candidato la perdita dei diritti d'esame per la sessione in corso.

11. Fotografia e registrazione delle prove: Il candidato potrà essere fotografato come misura di sicurezza e controllo sull'identità

durante le prove.

Le prove che fanno parte degli esami DELE potranno essere oggetto di registrazione audiovisuale attraverso mezzi elettromagnetici o digitali, in forma sistematica o aleatoria, al fine di monitorare il lavoro degli esaminatori, di realizzare lavori di ricerca e sviluppo che possano migliorare le prove stesse e al fine di ottenere prove documentali addizionali per la risoluzione di eventuali reclami.

A tal fine, con l'accettazione delle presenti condizioni, i candidati danno all'Instituto Cervantes, il proprio consenso alla registrazione delle proprie interviste e cedono all'Instituto Cervantes, per il più ampio periodo di tempo consentito dalla normativa vigente e per tutti i paesi del mondo, tutti i diritti di proprietà intellettuale e di immagine e di altri componenti creativi corrispondenti.

12. Risultati DELE: Tutte le informazioni relative ai criteri e scale di qualificazione delle prove sono esposte nel dettaglio nelle "Guide agli esami DELE" pubblicate sul portale degli esami DELE.

L'INSTITUTO CERVANTES informerà ogni candidato che si sia presentato agli esami in merito ai risultati ottenuti attraverso la pagina ufficiale <https://examen.es/cervantes.es/>

Ogni candidato ai diplomi DELE potrà scaricare dal proprio spazio privato sul portale <https://examen.es/cervantes.es/>, previa registrazione, un certificato accademico in cui risulterà se è IDONEO o NON IDONEO. Questo documento è firmato digitalmente dall'Instituto Cervantes con Codice Sicuro di Verifica, e pertanto ha valore certificante.

I candidati risultati IDONEI ('APTO') avranno diritto all'emissione del relativo diploma.

I candidati risultati NON IDONEI ('NO APTO') nell'insieme delle prove e desiderino iscriversi nuovamente alle prove DELE dovranno realizzare di nuovo tutte le prove dell'esame, sebbene siano risultati IDONEI in uno dei gruppi delle prove.

13. Revisione dei voti: Tutti i candidati avranno diritto a presentare una sola richiesta di revisione dei voti assegnati, attraverso il modulo che troverà a tale scopo, previa registrazione, nel proprio spazio privato del portale degli Esami dell'Instituto Cervantes.

Non saranno prese in considerazione le richieste di revisione delle qualificazioni oltre i termini previsti, dato che è responsabilità del candidato attenersi ai periodi di pubblicazione dei risultati e di presentazione delle richieste di revisione dei voti. Non saranno prese in considerazione richieste di accesso, restituzione o riproduzione di nessuna delle prove d'esame.

Tutte le informazioni relative al processo di revisione dei voti delle prove DELE sono disponibili all'epigrafe corrispondente sul portale degli Esami dell'Instituto Cervantes.

14. Reclami: Ogni candidato ha diritto a realizzare quanti reclami ritenga opportuno fare presso l'Instituto Cervantes attraverso la sede elettronica dell'Instituto Cervantes, <http://sede.cervantes.gob.es/>.

15. Emissione dei diplomi DELE: L'emissione dei diplomi DELE è responsabilità dell'INSTITUTO CERVANTES, che inoltrerà ad ogni centro d'esame i diplomi dei suoi candidati idonei affinché il centro d'esame li consegni ai propri candidati.

Pertanto, il centro d'esame comunicherà a ogni candidato dichiarato APTO che il suo diploma è disponibile, e lo invierà tramite mezzi sicuri all'indirizzo fornito.

I candidati dichiarati IDONEI, pertanto, dovranno contattare il proprio centro d'esame per fornire ogni informazione riguardante la ricezione del diploma DELE. Se, per qualsiasi motivo, il candidato non avesse ricevuto il diploma accreditante e non lo avesse ri-

chiesto al proprio centro d'esame entro un anno dalla data di pubblicazione dei risultati relativi alla sessione in cui ha partecipato, perderà tutti i diritti di rilascio sebbene, se così lo desidererà, potrà richiedere il duplicato del diploma.

Le spese del suddetto duplicato saranno a carico del richiedente, a meno che la causa della richiesta del duplicato sia da attribuire al proprio centro d'esame o all'INSTITUTO CERVANTES.

Se il candidato richiede l'invio del proprio diploma DELE presso un paese diverso da quello dove ha sostenuto l'esame, il centro d'esame potrà addebitargli le spese di spedizione, previo accordo con il candidato.

L'Instituto Cervantes si riserva anche il diritto di applicare un costo di spedizione per le stesse circostanze nel caso in cui il diploma debba essere inviato direttamente al candidato dalla sede dell'Instituto Cervantes.

16. Proprietà intellettuale: Tutti i materiali relativi ai diplomi DELE che si consegnino o inviino ai candidati sono soggetti ai diritti di proprietà intellettuale, industriale e diritti economici di analogo contenuto dell'INSTITUTO CERVANTES o di terzi che siano indicati in ogni caso, per cui ogni infrazione sarà perseguita a norma di legge.

17. Sicurezza e privacy: I dati personali forniti dal candidato, in ottemperanza alla legge, saranno incorporati al database denominato "Gestione Accademica", di proprietà dell'Instituto Cervantes, al fine di realizzare una corretta gestione dei diplomi DELE, così come per informarlo delle novità, prodotti e servizi dell'INSTITUTO CERVANTES, relativi alla certificazione e a prodotti di formazione, attraverso mezzi fisici o elettronici. I dati personali forniti dal candidato potranno essere ceduti ad altri organismi dell'Amministrazione pubblica spagnola al fine di gestire il processo dell'acquisizione della nazionalità spagnola, se procede. Il candidato potrà esercitare i suoi diritti di accesso, correzione, cancellazione od opposizione al trattamento, uso e cessione dei suoi dati, inviando una richiesta per posta elettronica a lopd@cervantes.es, per posta all'Instituto Cervantes (c/ Alcalá n.º 49, Madrid 28014) o presencialmente presso il Registro dell'Instituto Cervantes a Madrid all'indirizzo indicato.

18. Legislazione applicabile e giurisdizione competente: Ogni controversia che possa insorgere tra il candidato e dell'INSTITUTO CERVANTES sarà regolata e interpretata secondo la legislazione spagnola. Entrambe le parti, pertanto, rinunciando espressamente al foro di competenza, si sottometteranno alla giurisdizione e competenza dei tribunali di Madrid.

IMPORTANTE: L'iscrizione del candidato ai diplomi DELE implica l'accettazione espressa dai termini e condizioni d'acquisto e alla il suo impegno a fornire la documentazione d'identificazione e d'accreditamento richiesta durante il processo di ottenimento del diploma.

Ulteriori informazioni sui DELE in <http://dele.cervantes.es/>.